

Referat fra møte i Den norske katalogkomité 25. oktober 2006

Sted: Nasjonalbiblioteket, Oslo

Til stede:

Anne Munkebyaune
Nina Berve
Frank B. Haugen
Kjersti Feiring Myrtrøen
Arnhild Tveikra

Forfall: Carol van Nuys, Gunhild Salvesen

Referent: Frank B. Haugen

24/06 Godkjenning av dagsorden

En innkommet e-post fra Unni Knutsen ble meldt til 34/06 Eventuelt.

25/06 Godkjenning av referat fra forrige møte

Referatet ble godkjent.

26/06 Referat- og orienteringssaker

- Komitéen har sendt inn kommentarer til to høringer: Resource Description and Access (RDA), kap. 6 og 7, og Informasjon og dokumentasjon : terminologisk ordbok (Forslag til Norsk standard NS-ISO 5127:2006).
- Dokumentet "DCMI Metadata Terms" ble revidert 28. august 2006. Komitéen har tidligere vedtatt å følge opp endringer, og vil oppdatere den norske oversettelsen "DCMI metadatermer".
- Komitéen har fått oversatt AACR2 9.5B3 og 9.5C3 til norsk. Paragrafene er lagt ut på siden for revisjoner i Katalogiseringsregler:
http://www.nb.no/fag/kompetansesenter/kunnskapsorganisering/dnk_den_norske_katalogkomite/revisjoner_til_katalogiseringsregler
- Komitéen har besvart tre spørsmål på e-post siden forrige møte.

27/06 Nytt mandat for Den norske katalogkomité. Arbeidsplan for nytt år

Nytt mandat for Katalogkomitéen er vedtatt, se http://www.nb.no/fag/kompetansesenter/kunnskapsorganisering/den_norske_katalogkomite/dnk/mandat_og_medlemmer. Komitéen er bedt om å utarbeide en arbeidsplan for 2007 som vil bli behandlet av Nasjonalbiblioteket (NB) og samkjørt med NBs handlingsplan.

28/06 MARC 21: norsk versjon

Komitéen diskuterte hvilke felter som bør oversettes fra MARC 21. Skal vi gjøre et utplukk av de mest

aktuelle feltene for norske forhold eller oversette alt? Vi bestemte at vi skulle oversette alt og heller markere felter som er mindre aktuelle for norske forhold, for hele MARC 21 skal i utgangspunktet kunne brukes i Norge (jfr. hva Libris i Sverige har gjort). I første omgang vil vi sørge for at selve marc-feltene blir oversatt. Videre ser vi for oss at den norske oversettelsen primært vil foreligge kun i nettutgave (men også i et utskriftsvennlig format). Rettigheter knyttet til å legge ut en slik oversettelse må avklares. Når en norsk oversettelse kan foreligge, er ikke avklart.

Systemleverandørene ønsker seg en tjeneste (web service) for konvertering mellom NORMARC og MARC 21, i tillegg til en ren konverteringstabell. Nasjonalbiblioteket vurderer nå dette ønsket.

29/06 MARC 21: musikk

Komitéen har fått svar på en henvendelse til Norsk musikkbibliotekforening om mulige konsekvenser for musikkbibliotekene ved en overgang til MARC 21 som nytt nasjonalt utvekslingsformat. Svaret fra Norsk musikkbibliotekforening indikerer at innføring av IAMLs koder og marcfeltene 047 og 048 i Marc 21 vil dekke behovene til norske bibliotek. Det er likevel behov for noen videre avklaringer rundt NORMARCs 655 som gjør at komitéen vil sende en ny forespørsel til Norsk musikkbibliotekforening. Dette går på genre-/form-emneord som i dag legges i 655 og som ikke dekkes av den foreslåtte kodingen med IAMLs koder i 047.

30/06 Sjangerkoder i NORMARC

Komitéen har fått en sak ang. retningslinjer for koding av sjangrer til behandling. Utgangspunktet for saken er et sakspapir ang. sjangerkoding i BIBSYS som er videresendt til komitéen. Vi har sett på problemstillingene i forhold til NORMARC. Hvilke eventuelle konsekvenser de avklaringene vi har kommet fram til får i BIBSYS, må tas internt i BIBSYS.

1. Barnebøker – skillet mellom roman, novelle/fortelling og billedbøker

Problemet her er spesielt barnebøker. Hvordan skille mellom verdi r for roman og verdi n for novelle/fortelling i 008 pos. 33 for korte enkeltstående tekster i barnebøker? Og hvordan stiller det seg når slike tekster hovedsakelig består av illustrasjoner med svært kort tekst? Er det da billedbøker?

I NORMARC er det ikke mulig å kode for billedbøker, disse får ingen kode. Hvis en enkeltstående tekst er avsluttet og det ikke går fram av undertittel eller lignende at boka er en novelle eller en fortelling, kodes slike som romaner. Dette gjelder også illustrerte tekster der teksten dominerer. Er verket derimot å betrakte som en billedbok, gis det altså ingen kode.

2. Tegneserier

I NORMARC angis sjangre i 008 pos. 33. Verdi 0 brukes for ikke skjønnlitterære dokumenter og verdi 1 for skjønnlitterære dokumenter. Skjønnlitterære dokumenter kan alternativt inndeles videre ved hjelp av bokstavverdier, for eksempel t for tegneserier. For ikke skjønnlitterære dokumenter kan 019 \$d brukes for videre inndeling (hvis ønskelig), for eksempel faglige tegneserier.

3. Skuespill og teatermanus

Problemet er om et teatermanus må være basert på et skuespill for å få kode for skuespill i 008 pos. 33. Komitéen mener at dette ikke er noe krav og at alle teatermanus kan kodes med kode for skuespill i 008 pos. 33. Filmmanus derimot, får ingen skjønnlitterær kode i 008 pos. 33 siden disse svært sjelden er basert på et skuespill.

4. Skal sjangerkodingen (skjønnlitteratur/ikke skjønnlitteratur) evt. basere seg på

Dewey-klassifikasjonen av det enkelte dokument?

Komiteén mener at all klassifikasjon i utgangspunktet er faglig. Kodingen av sjangre i 008 pos. 33 må derfor sees på helt uavhengig av hvilket klassenummer et dokument har blitt tildelt.

31/06 Kode for kvensk språk

Katalogkomiteén har fått spørsmål om egen språkkode for kvensk språk i ISO 639-2 som brukes av norske bibliotek. I 2005 ble det vedtatt at kvensk er ett av Norges språk. Kode for kvensk språk finnes i ISO 639-3, kodesettet for mindre brukte språk. For at en språkkode skal tas opp i ISO 639-2 må det minimum foreligge 50 dokumenter på språket det ønskes språkkode til. Komiteén har forespurt Håvard Hjulstad (som sitter i ISO-komiteer) om muligheten for å få flyttet språkkoden for kvensk språk til ISO 639-2. Hjulstad mente vi kunne søke om dette.

Komiteén vil undersøke om dokumenttilfanget er stort nok for å søke om overflytting til ISO 639-2, men vi har inntrykk av at det skal mye til for å få endringer inn. Vi går derfor inn for å tillate at språkkode 'fkv' hentet fra ISO 639-3 kan tas i bruk i norske bibliotek i tillegg til kodene i ISO 639-2.

32/06 Endringer i FRBR

FRBR Review Group har sendt ut på høring foreslåtte endringer i rapporten "Functional requirements for bibliographic Records (FRBR)" med høringsfrist 31. desember 2006. Endringene gjelder uttrykks-entiteten. Katalogkomiteén har ingenting å bemerke og kommer derfor ikke til å sende inn en høringsuttalelse. Når en eventuell endring i selve rapporten foreligger, vil komiteén sørge for at den blir oversatt og inkorporert i den norske oversettelsen av denne rapporten.

33/06 IFLA 2006

Anne Munkebyaune refererte fra IFLA 2006 i Seoul, Sør-Korea.

34/06 Eventuelt

I forbindelse med at Katalogkomiteén har revidert enkelte paragrafer i Katalogiseringsregler i henhold til endringer gjort i AACR2, tar Unni Knutsen, Høgskolen i Oslo, opp at 5.8B1 i Katalogiseringsregler ikke henviser til ISMN, kun ISBN og ISSN. Katalogkomiteén har sjekket AACR2 2000 edition. ISMN er heller ikke nevnt her. Katalogkomiteén velger derfor ikke å lage avvik til AACR 2, og avventer det nye regelverket 'Resource Description and Access'.